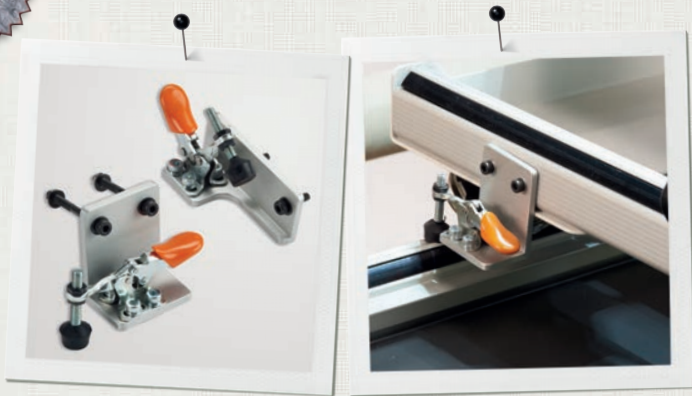




Mechanical Channel Locks

Mechanische Richtungssperren | Blocages de pivotement mécaniques



made to create **BERNINA**



You can find further information at:
www.bernina.com

Language

English		4
Deutsch		8
Français		12
Italiano		16
Español		20
Nederlands		24
Svenska		28
Dansk		32
Norsk		36
日本		40

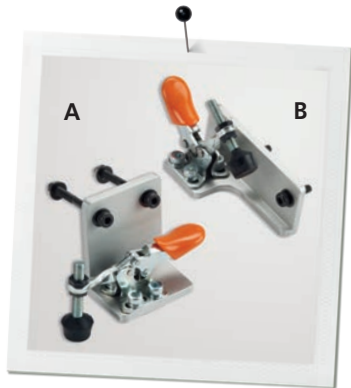


Information

The mechanical channel locks allow quilting a straight line having one quilting direction locked.

For your safety

- › Before using the accessory please read the instruction manual of the machine and the accessory carefully!



Delivery content

1 Channel lock horizontal (A)

+ 2 screws long
(2 washers and 1 nut per screw)

1 Channel lock vertical (B)

+ 2 screws short
(1 washers per screw)

Additional material

1 Open-end wrench No. 8

1 Allen key 2.5 mm

These tools needed for assembly are contained in the delivery content of your quilting machine or your Frame.

en



Assembly

The channel locks can be attached at different positions of the carriage or the stand profiles.

Tip

Attached channel locks at the back are easier to access with large quilts.

Attaching the channel lock horizontal (A)

- › Remove the nuts and one washer from the screws and position the channel lock above the pre-bored holes on the carriage.
- › Fix the channel lock with the long screws, the washers and the nuts at the carriage.



Attaching the channel lock vertical (B)

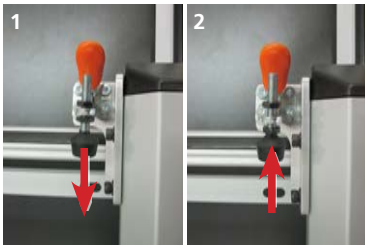
en

- › Position the channel lock above the threaded holes at the stand profile.
- › Fix the channel locks with the short screws and the respective washers at the stand profile.

Checking the channel lock

- › Press the locking lever down to check the rubber stopper.
 - *Any movement in locked direction must not be possible with the activated channel lock.*





Adjusting the channel locks

- › Release the locking lever by pushing it upwards.
- › Loosen the height adjusting nuts with the open-end wrench.
- › Increase (1) or decrease (2) the pressure by turning the rubber stopper.
- › Tighten the height adjusting nuts with the open-end wrench to fix the position.





Mode of operation

- › Guide the handles gently and smoothly in the desired direction.
 - *For best sewing results.*

en

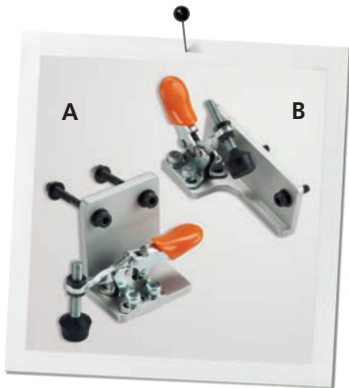


Information

Die Mechanischen Richtungssperren ermöglichen das Quilten einer geraden Linie indem eine Quilrichtung gesperrt wird.

Zu Ihrer Sicherheit

- › Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Maschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!



Lieferumfang

1 Richtungssperre horizontal (A)

+ 2 Schrauben lang
(2 Unterlagscheiben und 1 Mutter pro Schraube)

1 Richtungssperre vertikal (B)

+ 2 Schrauben kurz
(1 Unterlagscheibe pro Schraube)

Zusatzmaterial

1 Gabelschlüssel Nr. 8

1 Innensechskantschlüssel 2.5 mm

Diese für die Montage benötigten Werkzeuge befinden sich im Lieferumfang Ihrer Quiltmaschine oder ihres Frames.



Montage

Die Montage der Richtungssperren kann an verschiedenen Stellen des Schlittens oder des Standprofils vorgenommen werden.

Tipp

Hinten montierte Richtungssperren sind bei grossen Quilt's besser zugänglich.

Richtungssperre horizontal (A) montieren

- › Muttern und je eine Unterlagscheibe von den Schrauben entfernen und die Richtungssperre über den vorgebohrten Löchern am Schlitten positionieren.
- › Richtungssperre mit den langen Schrauben, Unterlagscheiben und Muttern am Schlitten befestigen.



Richtungssperre vertikal (B) montieren

de

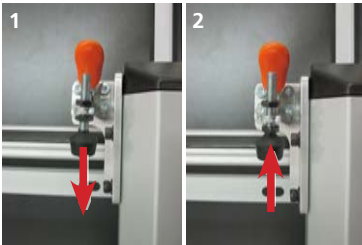
- › Richtungssperre über den Gewindelöchern am Standprofil positionieren.
- › Richtungssperre mit den kurzen Schrauben und den entsprechenden Unterlagscheiben am Standprofil befestigen.



Richtungssperre prüfen

- › Feststellhebel nach unten drücken um den Gummistopper zu prüfen.
 - *Eine Bewegung in gesperrter Richtung, darf bei betätigter Richtungssperre nicht mehr möglich sein.*

de



Richtungssperren justieren

- › Feststellhebel nach oben lösen.
- › Höhenausgleichsmuttern mit dem Gabelschlüssel lösen.
- › Druck verstärken (1) oder lösen (2), durch Drehen des Gummistoppers.
- › Höhenausgleichsmuttern mit dem Gabelschlüssel festdrehen um die Position zu fixieren.



Arbeitsweise

- › Handgriffe sanft und ruckfrei in die gewünschte Richtung führen.
 - *ergibt das beste Nähresultat.*

de

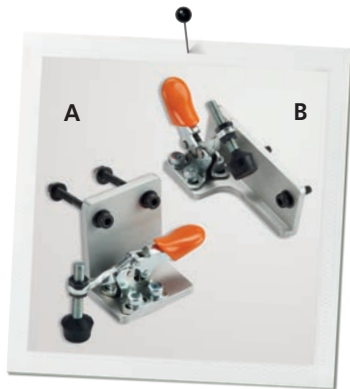


Information

Les blocages de pivotement mécaniques permettent de quilter une ligne droite en bloquant une direction de quilting.

Pour votre sécurité

- › Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine et de cet accessoire!



Compris dans la livraison

1 Blocage de pivotement horizontal (A)

+ 2 longues vis
(2 disques et 1 écrou par vis)

1 Blocage de pivotement vertical (B)

+ 2 courtes vis
(1 disque par vis)

Matériel supplémentaire

1 Clé à fourche no. 8

1 Clé coudée pour vis à six pans de 2.5 mm

Tous les outils nécessaires au montage sont fournis avec votre machine quilt ou votre cadre.



Montage

Le montage du blocage de pivotement peut s'effectuer à divers endroits du chariot ou du profilé fixe.

Astuce

Le blocage de pivotement monté à l'arrière sera plus facilement accessible avec les grands ouvrages de quilt.

Monter le blocage de pivotement horizontal (A)

- › Retirer de la vis les écrous et un disque de chaque et placer le blocage de pivotement par-dessus les trous prépercés du chariot.
- › Fixer le blocage de pivotement sur le chariot avec les longues vis, les disques et les écrous.



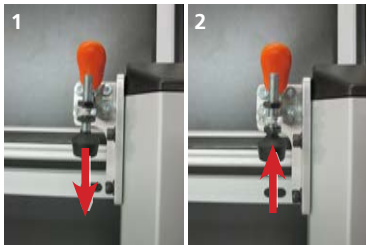
Monter le blocage de pivotement vertical (B)

fr

- › Placer le blocage de pivotement par-dessus les trous filetés du profilé fixe.
- › Fixer le blocage de pivotement au profilé fixe avec les courtes vis et les disques correspondants.

Vérifier le blocage de pivotement

- › Appuyer le levier de blocage vers le bas pour vérifier la butée en caoutchouc.
 - *Quand on actionne le blocage de pivotement, aucun mouvement ne doit être possible dans la direction bloquée.*



Régler le blocage de pivotement

- › Desserrer le levier de blocage vers le haut.
- › Desserrer l'écrou d'équilibrage de la hauteur avec la clé à fourche.
- › Intensifier la pression (1) ou desserrer (2) en tournant la butée en caoutchouc.
- › Serrer l'écrou d'équilibrage de la hauteur avec la clé à fourche pour fixer la position.



Méthode de travail

- › Guider la poignée doucement et sans à-coups dans la direction souhaitée.
- *on obtient ainsi le meilleur résultat de couture.*

fr

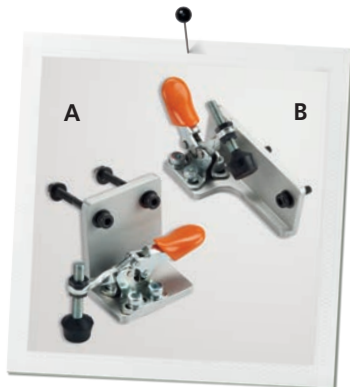


Informatie

Door de mechanische richtingsvergrendelingen is het mogelijk om een kaarsrechte lijn te quilten doordat de quiltrichting wordt vergrendeld.

Voor uw veiligheid

- › Lees voor het gebruik van het accessoire de handleiding van de machine en de handleiding van dit accessoire zorgvuldig door!



Leveringspakket

1 richtingsvergrendeling horizontaal (A)

+ 2 schroeven lang
(2 onderlegplaatjes en 1 moer per schroef)

1 richtingsvergrendeling verticaal (B)

+ 2 schroeven kort
(1 onderlegplaatje per schroef)

Aanvullend materiaal

1 steeksleutel nr. 8

1 binnenzeskantsleutel 2.5 mm

Het voor de montage benodigde gereedschap vindt u in het leveringspakket van uw quiltmachine of uw frame.



Montage

De richtingsvergrendelingen kunnen op verschillende plaatsen op de slede of het steunprofiel worden gemonteerd.

Tip

Als de richtingsvergrendelingen aan de achterkant worden bevestigd, zijn deze bij grote quilts beter bereikbaar.

Richtingsvergrendeling horizontaal (A) monteren

- › Moer en onderlegplaatje van de schroef verwijderen en de richtingsvergrendeling boven de voorgeboorde gaatjes in de slede plaatsen.
- › Richtingsvergrendeling met de lange schroeven, onderlegplaatjes en moeren op de slede bevestigen.



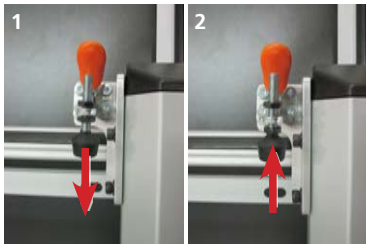
Richtingsvergrendeling verticaal (B) monteren

nl

- › Richtingsvergrendeling boven de gaatjes van het steunprofiel plaatsen.
- › Richtingsvergrendeling met de korte schroeven en de overeenkomstige onderlegplaatjes op het steunprofiel bevestigen.

Richtingsvergrendeling controleren

- › Fixatiehendel naar beneden duwen om de rubber stopper te controleren.
 - *Als de richtingsvergrendeling in werking is gesteld, mag het niet meer mogelijk zijn om een beweging in de vergrendelde richting uit te voeren.*



Richtingsvergrendelingen afstellen

- › Fixatiehendel omhoog duwen en losmaken.
- › Stabilisatiemoeren met de steeksleutel losmaken.
- › Druk verhogen (1) of verlagen (2) door aan de rubber stopper te draaien.
- › Stabilisatiemoeren met de steeksleutel vastdraaien om de positie te fixeren.



Werkwijze

- › Handvatten zorgvuldig en voorzichtig in de gewenste richting bewegen.
- Op deze wijze krijgt u een optimaal resultaat.

nl

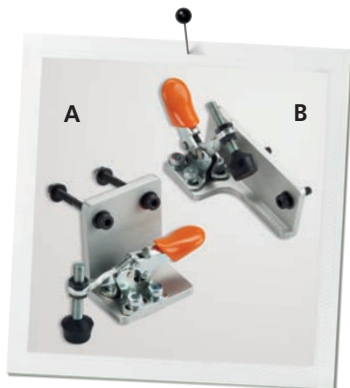


Informazione

I blocchi meccanici consentono di eseguire una linea perfettamente dritta a mano libera, escludendo una delle direzioni di quiltatura.

Per la vostra sicurezza

- › Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!



Contenuto

1 Blocco direzionale orizzontale (A)

+ 2 viti lunghe
(2 rondelle e 1 dado per ogni vite)

1 Blocco direzionale verticale (B)

+ 2 viti corte
(1 rondella per ogni vite)

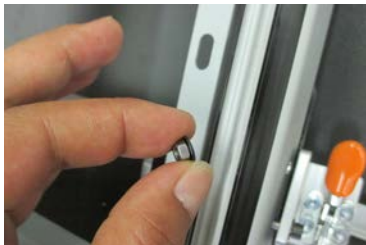
Ulteriori accessori

1 Chiave n. 8

1 Chiave a brugola 2.5 mm

Gli attrezzi che sono necessari per il montaggio fanno parte degli accessori della macchina per quiltare o del telaio.





Montaggio

Il montaggio dei blocchi direzionali può essere effettuato in diversi punti del carrello o del profilo di sostegno.

Consiglio

Blocchi direzionali montati sul dietro sono più accessibili durante la lavorazione di quilt grandi.

Montare il blocco direzionale orizzontale (A)

- › Rimuovere i dadi e da ogni vite una rondella e posizionare il blocco direzionale sopra i fori predisposti del carrello.
- › Avvitare il blocco direzionale con le viti lunghe, le rondelle ed i dadi sulla slitta del telaio.



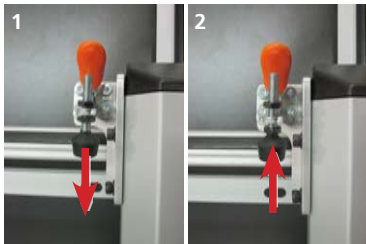
Montare il blocco direzionale orizzontale (B)

it

- › Posizionare il blocco orizzontale sopra i fori filettati del profilo di sostegno.
- › Avvitare il blocco direzionale con le viti corte e le rispettive rondelle sul profilo di sostegno.

Controllare il blocco direzionale

- › Abbassare la leva di fissaggio per controllare il fermo di gomma.
 - *Se il blocco direzionale è attivato, la slitta non deve muoversi nella direzione bloccata.*



Regolare i blocchi direzionali

- › Alzare la leva di fissaggio.
- › Allentare con la chiave i dadi per la regolazione dell'altezza.
- › Aumentare (1) o allentare (2) la pressione, girando il fermo di gomma.
- › Serrare i dadi per la regolazione dell'altezza con la chiave, per fissare la posizione.



Lavorazione

- › Evitare dei movimenti bruschi e muovere la macchina dolcemente con le impugnature nella direzione desiderata.
 - *per ottenere i risultati migliori.*

it



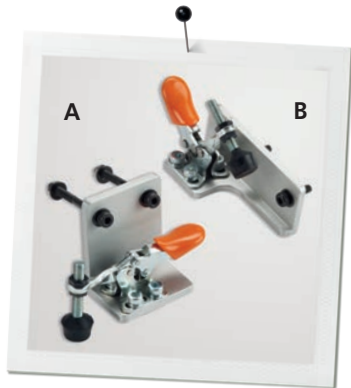


Información

Los bloqueos mecánicos de dirección permiten el quilting de una línea recta porque bloquean una dirección de quilting.

Para su seguridad

- › Antes de utilizar el accesorio leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina y de este accesorio.



Volumen de suministro

1 Bloqueo de dirección horizontal (A)

+ 2 tornillos largos
(2 arandelas y 1 tuerca por tornillo)

1 Bloqueo de dirección vertical (B)

+ 2 tornillos cortos
(1 arandela por tornillo)

es

Material adicional

1 Llave de boca núm. 8

1 Llave macho hexagonal 2.5 mm



Las herramientas requeridas para el montaje se encuentran en el volumen de suministro de su máquina Quilt o de su Frame.

es



Montaje

El montaje de los bloqueos de dirección se puede hacer en diferentes puntos del carril o del perfil de soporte.

Consejo

Bloqueos de dirección montados en la parte posterior son mejor accesibles en Quilts grandes.

Montar el bloqueo de dirección horizontal (A)

- › Sacar las tuercas y una arandela de los tornillos y colocar el bloqueo de dirección por encima de los agujeros del carril previamente perforados.
- › Sujetar el bloqueo de dirección con los tornillos largos, arandelas y tuercas en el carril.



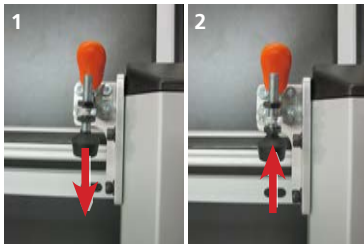
Montar el bloqueo de dirección vertical (B)

- › Colocar el bloqueo de dirección por encima de las perforaciones para rosca interior del perfil de soporte.
- › Sujetar el bloqueo de dirección con los tornillos cortos y las arandelas correspondientes en el perfil de soporte.



Controlar el bloqueo de dirección

- › Apretar la palanca de bloqueo hacia abajo para controlar el tope de goma.
 - *Un movimiento en la dirección bloqueada no debe ser posible con el bloqueo de dirección accionado.*



Ajustar el bloqueo de dirección

- › Apretar la palanca de bloqueo hacia arriba para desbloquearla.
- › Aflojar las tuercas de ajuste de altura con la llave de boca.
- › Aumentar la presión (1) o aflojarla (2) girando el tope de gopa.
- › Apretar las tuercas de ajuste de altura con la llave de boca y fijar la posición.



Método de trabajo

- › Mover las guías manuales suavemente y sin problemas en la dirección deseada.
 - *proporciona el mejor resultado de costura.*

es

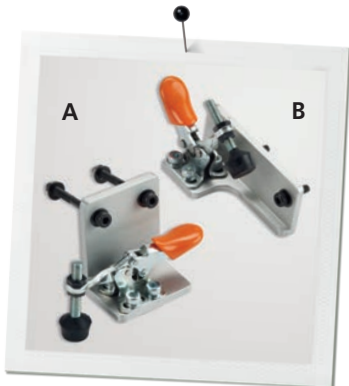


Information

De mekaniska riktningsspärrarna möjliggör kviltning av en rak linje genom att kviltriiktningen spärras.

För din säkerhet

- › Innan du tar tillbehöret i bruk, läs noggrannt igenom instruktionen till maskinen och detta tillbehör!



Ingår i din leverans

1 horisontal riktningsspärr (A)

+ 2 långa skruvar
(2 brickor und 1 mutter per skruv)

1 vertikal riktningsspärr (B)

+ 2 korta skruvar
(1 bricka per skruv)

Extra material

1 U-nyckel nr 8

1 insexnyckel 2,5 mm

De verktyg som behövs för montering har redan levererats med din kviltmaskin eller dess ram.



Montering

Riktningsspärrarna kan monteras på olika ställen av släden eller stödprofilen.

Tips

Riktningsspärrar som monterats bak är mer tillgängliga vid stora kviltarbeten.

Montera horisontal riktningsspärr (A)

- › Avlägsna muttern och en bricka vardera från de långa skruvarna och placera riktningsspärren över de förborrade hålen vid släden.
- › Sätt fast riktningsspärren på släden med de långa skruvarna och tillhörande brickor och muttrar.



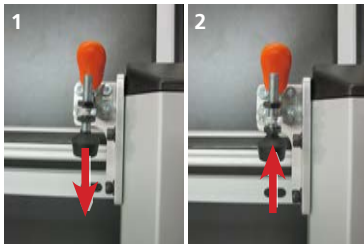
Montera vertikal riktningsspärr (B)

sv

- › Placera riktningsspärren över de gängade hålen i stödprofilen.
- › Sätt fast riktningsspärren på stödprofilen med de korta skruvarna och tillhörande brickor.

Testa riktningsspärren

- › Tryck spärrspaken nedåt för att testa gummistoppen.
 - *En rörelse i spärrad riktning borde inte längre vara möjlig.*



Justera riktningsspärren

- › Lossa spärrspaken genom att trycka den uppåt.
- › Lossa höjjusteringsmuttern med U-nyckeln.
- › Förstärk trycket (1) eller lossa (2) genom att vrida på gummistoppen.
- › Dra fast höjjusteringsmuttern med U-nyckeln för att fixera positionen.



Arbetsätt

- › För handtagtn smidigt och utan ryck i önskad riktning.
 - *ger bästa resultat.*

sv

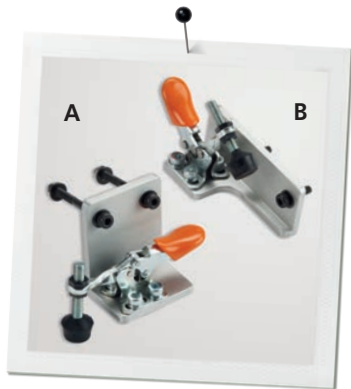


Information

Med de mekaniske retningslåse er det muligt at quilte en lige linje, da en quilt retning er blokeret.

For din sikkerhed

- › Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!



Din levering

1 Retningslås vandret (A)

+ 2 skruer lang
(2 skiver og 1 møtrik per skrue)

1 Retningslås lodret (B)

+ 2 skruer kort
(1 skive per skrue)

da

Ekstra tilbehør

1 Gaffelnøgle nr. 8

1 Unbrakonøgle 2.5 cm

Dette nødvendige værktøj til montage, finder du i tilbehøret til din quiltemaskine eller frame.

da



Montage

Man kan montere retningslåsene forskellige steder på slæden eller montage skinnen.

Tip

Ved store quilts monteres retningslåsene på bagsiden, for bedre tilgængelighed.

Monter retningslås vandret (A)

- › Placer retningslåsen over gevindhulleren på montage skinnen.
- › Fastgør retningslåsen med de korte skruer og de passende skiver på montage skinnen.



Monter retningslåsen lodret (B)

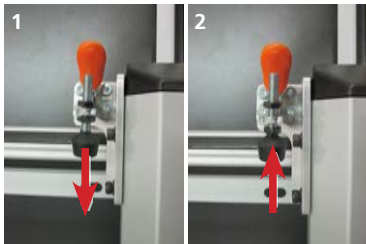
da

- › Placer retningslåsen over gevindhulleren på montage skinnen.
- › Fastgør retningslåsen med de korte skruer og de passende skiver på montage skinnen.

Richtungssperre prüfen

- › Tryk udløsergrebet ned for at kontrollere gummiproppen.
 - *En bevægelse i aflåst retning er ikke mulig, når retningslåsen er korrekt monteret.*

da



Juster retningslåsene

- › Tryk udløsergrebet opad.
- › Løs højdeindstillings møtrikkerne med gaffelnøglen.
- › Drej gummiproppen for mere (1) eller mindre (2) tryk.
- › Fastgør højdeindstillings møtrikkerne med gaffelnøglen for at fikser positionen.



Fremgangsmåde

- › Før håndtagene forsigtigt og jævnt i den ønskede sy retning.
– *herved opnås det bedste sy resultat.*

da

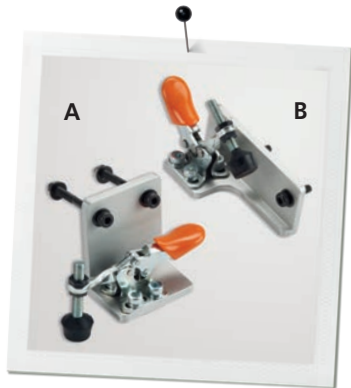


Informasjon

Med mekanisk retningsperre er det mulig å quilte en rett linje ved at en quiltretning sperres.

For din sikkerhet

- › Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!



Din leveranse

1 retningsperre horisontal (A)

2 skruer lang
(2 underlagsskiver og 1 mutter per skruer)

1 retningsperre vertikal (B)

2 skruer kort
(1 underlagsskive per skruer)

no

Tilleggsmaterial

1 fastnøkkel nr. 8

1 unbrakonøkkel 2.5 mm

Verktøyet for montasje finner du i leveransen for din quiltmaskin eller ramme.

no



Montasje

Retningssperrene kan monteres på forskjellige steder på sleden eller profilen.

Tips

Retningssperrer som er montert bak er bedre tilgjengelige ved store quiltarbeider.

Montere horisontal retningssperre (A)

- › Fjern mutrene og underlagsskivene fra skruene og posisjoner retningssperrerne over de forborete hullene på sleden.
- › Fest retningssperren på sleden med de lange skruene, underlagsskivene og mutrene.



Montere vertikal retningsperre (B)

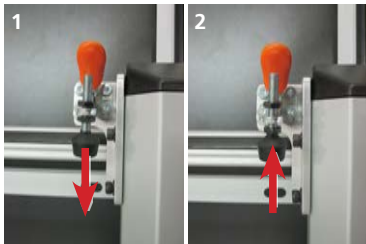
no

- › Posisjoner retningsperren over skruegangene på profilen.
- › Fest retningsperren på profilen med de korte skruene og tilsvarende underlagsskiver.

Kontrollere retningsperren

- › Trykk festespaken ned for å kontrollere gummistopperen.
 - *Bevegelse i sperret retning skal ikke være mulig når retningsperren er på.*

no



Justere retningssperrene

- › Festespaken løsnes oppover.
- › Høydeutligningsmutteren løsnes med fastnøkkelen.
- › Trykket økes (1) eller løsnes (2) ved å skru på gummistopperen.
- › For å fiksere posisjonen skrues høydeutligningsmutteren fast med fastnøkkelen.



Arbeidsmåte

- › Penest resultat oppnås ved å føre håndtakene forsiktig og støtfritt i ønsket retning.

no

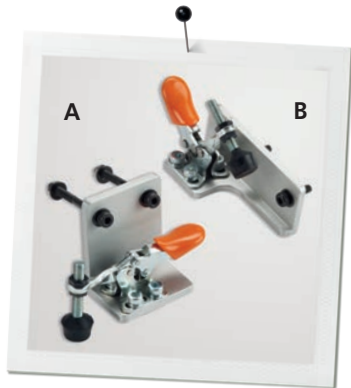


用途

キルティングの際、機械式ロック装置を使用して、一方向への動きを制御することで、まっすぐなラインを縫うことができます。

安全にご使用いただくために

- ・ アクセサリーご使用の前には、マシンおよびアクセサリーの取扱説明書をよくお読みください。



セット内容

ロック装置
水平方向(A) 1つ
+ネジ(大) 2本
(ネジ1本にワッシャー2つおよびナット1つが付属)

jp

ロック装置
垂直方向(B) 1つ
+ネジ(小) 2本
(ネジ1本にワッシャー1つが付属)

用意するもの

スパナNo.8 1本

六角棒スパナ2.5 mm 1本

取り付けに必要なこれらの工具はキルトマシンまたはフレームに付属しています。



取付け方法

ロック装置はキャリッジおよびスタンドの様々な位置に取り付けることができます。

ヒント

大きなキルト作品の場合には、ロック装置を後ろ側に取り付けると、ロック装置の調節に便利です。

ロック装置 水平方向(A) を取り付ける

- › ナットとワッシャーをネジから外し、ロック装置をキャリッジの取り付け穴に合わせます。
- › ロック装置をネジ(大)、ワッシャーおよびナットでキャリッジに取り付けます。



ロック装置 垂直方向(B) を取り付ける

jp

- › ロック装置をスタンドのネジ穴に合わせてます。
- › ロック装置をネジ(小)およびワッシャーでスタンドに取り付けます。

ロック装置を確認する

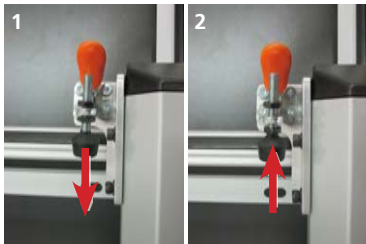
- › 固定レバーを下へ下げて、ゴムストッパーを確認します。
 - ロック装置が稼動している場合には、制御した方向に動きません。





ロック装置を調整する

- › 固定レバーを上へ上げます。
- › 高さ調節ナットをスパナでゆるめま
す。
- › ゴムストッパーを回して、圧力を強
く(1) または弱く(2)します。
- › 高さ調節ナットをスパナでしめて、
位置を固定します。






手順

- › ハンドグリップをゆっくりと滑らかに、動かしたい方向へと動かします。
 - 最高の仕上がりになります。

jp



Mechanische richtingsvergrendelingen | Chiusura meccanica direzionale | Bloqueo mecánico de dirección | Mekaniska riktnings-spärrar | Mekanisk lås | Mekaniske retningslåsere | 機械式ロック装置